

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Gargarifllia su son tâ  
**Autor:** Terpenaz, P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230226>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

*Communiqué officiel  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU COMPTOIR

C'est donc samedi 15 septembre qu'aura lieu la traditionnelle tenabllia, au Comptoir. Pour des raisons particulières, la séance débutera immédiatement à 14 heures.

Nous rappelons que nous aurons le grand plaisir d'entendre notre membre dévoué, M. Adrien Martin, chef du Service de l'enseignement primaire. Ensuite, nous passerons aux productions en vieux langage, ainsi qu'aux chants. Que chacun apporte son chansonnier.

Il est fort probable qu'au cours de la réunion une assemblée extraordinaire soit ouverte pour une modification éventuelle des statuts.

Venez donc nombreux et ne craignez pas d'inviter vos amis.

*Ad. Decollogny.*

**TOXICAL** l'insecticide idéal  
en boîte poudreuse à Fr. 1.90

détruit : Anthrènes des tapis, Cafards,  
Fourmis, Guêpes, Puces, Poissons  
d'argent, etc.

**Droguerie  
Simond**

A LA RUE DU PONT LAUSANNE  
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -- LAUSANNE

## Gargarifllia su son tâ

Gargarifllia l'avai d'aboi soixante an et viquessai tot solet à la Tiuvattare que l'îre au fin fond d'onna comba, décoûte lo boû dai z'agasse, que l'îre on bocon soran sti l'indrâ, ma topara, Gargarifllia se l'ai pièzai bin, avoué sé tsa, ein avai quatre : lo Sêlô, la Mouetta, lo Gredo et la Tserpenaïe, sé dzenellie et sa tchivrâ. Gargarifllia l'îre boun-homme, l'avai assebin on bocon de bin et dévessai rin à nion. L'îre respettâ po cin assebin que l'é li que payîve lo mé d'impoû à la quemouna.

L'é toparâ mau fé que l'ai ein é arrevâ de îena, d'onna tota pouta, à clli pouro Gargarifllia, sti an passâ, au mai d'aoû, quand la câra l'é dérai lo boû, quemet on dit.

Adan l'avai iû que su son tâ, décoûte la tsemenâ, l'ai avai duve tiolle breje, que faillai tsandzi, du que fazan gotâre au galatâ et mîmamin tanqua l'otô. Adan quemet simbliâve que voillâve veni dau pou tein et petître tounâ, Gargarifllia n'a pâ tsaussemailli dû que l'a zu dînâ, l'a met sa granta etsilla, l'a pra sé duve tiolle et s'é aguelli su son tâ, po allâ boutsi ci perte.

Ma Gargarifllia n'avai pas iû que l'affère s'îre bal et bin mau areindzi per lé d'amon d'au tein que dînâve. L'ai avai su lo bou d'ai z'agasse dai crouïo niollan blian et d'ai z'autro nâ quemet de l'intso que s'é mélliavan. Çai fasai assebin dai prevolet de puffa su la sterrâve que va à viregredon. Tot d'on coup, justo quand Gargarifllia l'é arrevâ avoué sé duve tiolle, a-te-que on puchein einludzo et on tounerro de suite aprî et pu, et pu, on n'affère dau diabllo, lo pî que pousse arrevâ, on coup d'ouvrâ que fot avau l'etsilla, crâ avau su la dzenellîre !

Pourô Gargarifllia, l'a fé quoque

djuremin, de bî savâ, ma, ma, n'îre pe rin de rire, a-te-que dai z'einludzo et dai tounerro prau matâre et pu cein que va tant bin avoué po tot destruire, mellion dau diabllo, la grâla et la piodze que s'imblîâve qu'on la vou-dyîve avoué dai seille. Pas moyen de décheindre de l'é d'amon, min d'etsille, Gargarifllia adan, n'a pas tan fé d'histoire, n'îre pas la momeint. S'é aquaratta décoûte la tsemenâ, s'é étatsi avoué sa cheintere eincoué à onna latta dau perte a-te-que quemet l'a fé et pu dinse à crepeton su son tâ, l'a reçu avau la rîta tût cin que lo ciét l'ai a bailli s'in avai fauta de payi !

L'affère l'a dourâ quemet dourant lé câre, dau mai d'aoû, vin menute que l'an étâ vretablîamin rido grante !

Pourô Gargarifllia, l'îre dépourein quemet l'écové quand on lo sau dau bornî ! ma a-te-que lo sélô que l'a zu pedyi de li, l'affère s'é areindzi, l'a tré sa tsemise, s'é détatsi de sa latta et pu l'é zu su la frîta s'é sta po bin adrâ s'é chetsi dévan de décheindre de lé d'amon.

Ma çosse l'îre onn autre question ! L'a bal et bin faillu attèdre duve z'ore de tein, au redoû dau sélô, attèdre que lo poustellion vîgne à la Tiuvattâve apportâ lé papâ. Adan Gargarifllia l'ai a fé onna pucheinta brâmâie dinse :

« Diuste, Diuste, se té pllié, té fau mé mettre l'etsilla, que l'ouvrâ l'a fottia avau, ein é prau d'ître aguelli su ma frîta ; ora que su quazu chet, no voillien bâre on verro, l'é prau affanâ ; met vito l'etsilla ! »

P. Terpenaz.  
(Reproduction interdite.)

## NOUVELLES PATOISANTES

— M. Louis Chollet, forestier à Puidoux, doyen de la société des Amis de la Forêt, est décédé à l'âge de 83 ans. Le défunt était un excellent patoisant, qui assistait aux séances de l'Association vaudoise et de l'Amicale de Savigny-Forêt.

A sa famille vont nos condoléances.

— La sortie des « Amis de la Forêt » a eu lieu cette année au Mont-Pèlerin. Le président, M. Maurice Chappuis, et le secrétaire, M. Oscar Pasche, ont pris la parole en patois. La société a rappelé la mémoire de deux membres défunts, Louis Décosterd et Aimé Crisinel, tous deux patoisants de grande valeur.

— Une triste nouvelle nous parvient de la Vallée d'Aoste (Italie), dont le patois est si proche des nôtres, et surtout du valaisan : le décès de Mlle Césarine Binet, d'Aoste, l'une des meilleures patoisantes valdôtaines. Mlle Binet avait obtenu un premier prix lors du grand concours 1955 des patois romands, à Radio-Lausanne.

— Nous avons plaisir à signaler la parution d'une seconde brochure en patois des Ormonts, comprenant la suite des « Lettres à Julémile » et « Le fruit de Pertse », de M. Henri Nicolier, à La Forclaz. Cette intéressante publication est enjolivée de ravissants lins gravés par les enfants de l'école de Lovatens (M. Badoux, instituteur).



**CAFÉ ROMAND**  
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST. FRANÇOIS 2

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

**Conteur Romand**